Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On wykupuje od zguby\* twoje życie; On wieńczy cię łaską i litością.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On wykupuje od zguby twoje życie, On cię wieńczy łaską i współczuciem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On wybawia twoje życie od zguby, on cię koronuje miłosierdziem i wielką litością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który wybawia od śmierci żywot twój; który cię koronuje miłosierdziem i wielką litością: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który odkupuje żywot twój od zatracenia, który cię koronuje miłosierdziem i litościami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On życie twoje wybawia od zguby, On wieńczy cię łaską i zmiłowaniem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On ratuje od zguby życie twoje; On wieńczy cię łaską i litością. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On ratuje twoje życie od śmierci, wieńczy cię łaską i miłosierdziem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On ocala od zguby twe życie, wieńczy Cię łaską i miłosierdziem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On wybawia od śmierci twe życie, wieńczy cię łaską i miłosierdziem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він чинить своїх ангелів духами і своїми слугами палаючий огонь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On wybawia od zguby twoje życie oraz wieńczy cię łaską i miłosierdziem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | który ratuje życie twe nawet przed dołem, który cię koronuje lojalną życzliwością i zmiłowaniami, |

1. 1) Lub: od zasadzki, potrzasku, grobu, ׁשַחַת (szachat). [↑](#footnote-ref-2)